

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2001 — 1459

[C — 2001/33037]

17 APRIL 2001. — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst tot herziening van de overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut, en met de Slotakte, gedaan te Florence op 18 juni 1992 en 17 september 1992 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Overeenkomst tot herziening van de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut, en de Slotakte, gedaan te Florence op 18 juni 1992 en 17 september 1992, zullen volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, op 17 april 2001.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESEN

—
Nota

(1) Zitting 2000-2001.

Bescheid van de Raad : 59 (2000-2001) nr. 1. Ontwerp van decreet.

Integraal verslag. - Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 april 2001.



D. 2001 — 1460

[C — 2001/33039]

17. APRIL 2001 — Dekret zur Zustimmung
zur Vereinbarung über die Satzung der Europäischen Schulen und zu den Anhängen I und II
unterzeichnet in Luxemburg am 21. Juni 1994 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es :

Einziger Artikel - Die Vereinbarung über die Satzung der Europäischen Schulen und die Anhänge I und II, unterzeichnet in Luxemburg am 21. Juni 1994, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. April 2001

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales
H. NIESEN

—
Note

(1) Sitzungsperiode 2000-2001.

Dokumente des Rates : 60 (2000-2001) Nr. 1. Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht. - Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 17. April 2001.

TRADUCTION

F. 2001 — 1460

[C — 2001/33039]

**17 AVRIL 2001. — Décret portant assentiment
à la convention portant statut des Ecoles européennes, aux Annexes I et II,
faites à Luxembourg le 21 juin 1994 (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention portant statut des écoles européennes et ses Annexes I et II, faites à Luxembourg le 21 juin 1994, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 avril 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone :
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales
H. NIESSEN

Note

(1) Session 2000-2001.

Document du Conseil : 60 (2000-2001) n° 1. Projet de décret.

Compte rendu intégral. - Discussion et vote. Séance du 17 avril 2001.

VERTALING

N. 2001 — 1460

[C — 2001/33039]

**17 APRIL 2001. — Decreet houdende instemming
met de overeenkomst houdende het statuut van de Europese scholen en met de Bijlagen I en II,
gedaan te Luxemburg op 21 juni 1994 (1)**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De overeenkomst houdende het statuut van de Europese scholen en de Bijlagen I en II, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1994, zullen volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, op 17 april 2001.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

Nota

(1) Zitting 2000-2001.

Bescheid van de Raad : 60 (2000-2001) nr. 1. Ontwerp van decreet.

Integraal verslag. - Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 april 2001.

D. 2001 — 1461

[C — 2001/33040]

**18. JANUAR 2001 — Erlass der Regierung zur Ausführung der Artikel 82 und 85
des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen, insbesondere Artikel 82 und 85;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 5. Mai 2000;

Auf Grund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 15. Mai 2000;

Auf Grund des Beschlusses der Regierung vom 25. Mai 2000 über den Antrag auf Begutachtung durch den Staatsrat innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;